

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będziesz pił wodę (w ustalonej) mierze: jedną szóstą hinu.* Będziesz ją pił w ustalonych porach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To samo dotyczy wody. Będziesz pił jedną szóstą hinu dziennie. Również o ustalonej porze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także wodę będziesz pił w określonej ilości; szóstą część hinu będziesz pił w ustalonym czasie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także wodę pod miarą pić będziesz; szóstą część hynu od czasu do czasu pić będziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wody w miarę napijać się będziesz, szóstą część hinu: od czasu aż do czasu pić to będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także wodę oszczędnie pić będziesz: wypijesz raz na dobę jedną szóstą hinu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również wodę będziesz pił odmierzoną: jedną szóstą hinu; będziesz ją pił o ustalonej porze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wodę będziesz pił według miary. Szóstą część hinu będziesz pił od czasu do czasu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również wodę będziesz pił w określonej ilości: dzień po dniu będziesz pił szóstą część hinu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wodę będziesz pił w określonej ilości, tj. szóstą część hinu w oznaczonym czasie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І воду питимеш в міру шосту часть іна. Від часу до часу питимеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz także pił wodę według miary szóstej części hinu; możesz ją pić od czasu, do czasu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wodę zaś będziesz pił odmierzoną: szóstą część hinu. Będziesz ją pił od czasu do czasu.

¹⁾ jedna szóstą hinu, ok. 0,6 l, czyli ok. 3 szklanek wody.